

网络课程建设之困境及对策研究

王菲 胡立峰 裴海燕

(国家开放大学 北京市 100039)

摘要 互联网技术的迅猛发展使成人教育的手段有了质的飞跃,也为成人网络课程建设奠定了基础。网络课程的开发与设计正在步入高速、蓬勃发展时期,有必要重新审视这一开发和建设过程。基于此,本文从网络课程在建设过程中面临的种种困境入手,重点从“大”、“少”、“刚”、“僵”四方面进行剖析,并针对上述困境,提出网络课程建设应遵循的“道”,以期为提高网络课程建设质量提供参考与借鉴。

关键词 互联网 远程教育 网络课程 困境

中图分类号:G728.8 文献标识码:A 文章编号:1008-7508(2016)12-0121-03

一、引言

随着信息技术的发展,知识和技术的获取逐渐摆脱了面对面、手把手的传统途径,网络教育已经成为当前发展速度快、传播空间大的新型教育形式。网络教育是学生与教师、学生与教育组织之间主要采取多种媒体方式进行系统教学和通信联系的教育形式,是将课程传送给校园外的一处或多处学生的教育。网络教育已经成为了很多成人学习知识的一种选择,网络课程也已经成为很多成人教育机构传播知识的一种选择。

网络课程是基于互联网,按一定的教学目标、教学策略组织起来的课程内容和教学支撑环境,并有机地通过多种媒体和信息技术表现的课程的基本教学内容和教学全过程的教学活动。需要指出的是,网络课程绝不是文字教材的翻版,也不是计算机辅助教学课件的网络版或网络课件。由于对网络课程的内涵理解不透彻,加之传统教育的思维惯性,对网络课程的建设没有统一的认识,导致网络课程建设的质量参差不齐。

二、网络课程建设之困境

1. 网络课程之“大”

传统教育下,课程名称一般都比较大,有的课程名称就是学科门类的名称。基础教育如此,如《数学》、《历史》等;高等教育亦如此,如《农学概论》、《电气工程概论》等。有的课程名称就是一级学科的名称,如《作物学》,作物学是农学学科门类下的一级学科。有的课程名称就是二级学科(或者称

为专业)的名称,如《土壤学》,土壤学是农学学科门类农业资源利用一级学科下的专业。

由于课程名称普遍很大,造成学习者对课程内容的认识很模糊,仅从课程名称难以判断具体会介绍哪些知识。如《农学概论》,由于农学的范围很广,涉及农业环境、作物和畜牧生产、农业工程、农业经济等多方面,广义的农学还包括林业和水产,仅从课程名称很难使学生直观地判断出是否是自己或者自己感兴趣的知识。因此,课程名称宜直接体现出课程的重点内容。

2. 网络课程之“少”

远程教育有些课程的内容非常“丰富”,这种丰富是一种相对的概念,只是表明课程涉及的内容很宽泛,并不能说明课程内容的深度,甚至从某一方面削弱了课程内容的深度。如《食品工厂设计与设备》课程,在普通高校,是作为两门课程开设的,分别是《食品工厂设计》和《食品机械设备》,将这两部分内容整合到一本教材,开设成一门课程,必然使课程内容很“丰富”,而由于教材字数的限制,又不可能将涉及到的内容很详尽地展开表述。

国内网络课程与国外网络课程在课程内容上有明显不同。国外课程的教学内容较为突出,围绕某个主题展开,选取多个角度,一层层地深入展开。国内课程的教学内容追求“大而全”,惟恐挂一漏万。这也是国内网络课程缘何不给力的原因之一。

互联网是网络课程的基础,网络课程的呈现就存在网络

收稿日期 2016-09-08

作者简介 王菲(1982-),女,国家开放大学教务部课程管理办公室,硕士,研究方向为成人远程教育。胡立峰(1972-),国家开放大学教务部副部长,副教授,博士,研究方向为高校课程与教学、农业生态。裴海燕(1982-),女,国家开放大学课程管理办公室主任,助理研究员,硕士,研究方向为成人教育、高校课程与教学。

页面设计的问题。为了使网络课程的页面显得“丰富”,容易出现页面不简洁的问题。有些网络课程出现重复的模块,某课程中就出现“你问我答”和“在线答疑”两个模块,很难区分两者的区别。另外,一些课程网站为显示技术含量,将许多尚未完善的功能如计算器、书签等罗列其中。

3、网络课程之“刚”

网络课程之“刚”即学习安排和内容设计不够灵活、弹性。传统校园教育和远程教育对于课程学习的安排基本上都是一样的,以一个学期或两个学期完成一门课程的学习,从学期开始到学期末进行课程内容的学习,期末再进行考试考核。如此循环,直至完成所有开设课程的学习。这种学习安排在传统校园教育下没什么问题,因为学生是全日制在学校跟随老师学习。而远程教育情境下,师生时空分离,学生也都是在职学习,很难有完整统一的时间进行集中学习,学期开始时如果没有及时参加学习,很难再跟进这一课程的学习。

在网络课程设计时,将学习内容安排在5~6周内完成,每周应完成的学习内容非常直观地呈现在网络上,只需按每周的学习安排完成任务,5~6周以后基本能顺利结束课程的学习,有一些需要提交的作业也可以适当放宽提交时间。较短的时间完成课程学习不会使学生有厌倦感。

4、网络课程之“僵”

网络课程之“僵”即师生、生生之间以及学生与学习内容之间的未实现有效互动。传统教育中师生、生生之间的互动没有障碍,面对面、手把手式的知识、技术传递基本能保证信息的准确性和完整性。互动发生的形式也多种多样,语言、文字、图形、手势、眼神等都既可单独使用,也可同时进行。远程教育中的师生互动、生生互动则存在一定的局限性,尤其函授教育、广播电视教育阶段的远程教育,有效互动则更难实现。

随着互联网技术的发展,远程教育的手段有了质的飞跃,这种飞跃在网络课程中得到充分体现。网络课程最大的特点是多点对多点的交互,强调协作学习。改变了过去在课程学习时,遇到问题不知向谁言,不知如何言,真的是“妙不可言”。

同时,我们也应该看到,尽管互联网技术为我们解决了互动的技术屏障,即提供了“可言”的网络环境。但我们所制作的网络课程出于集中答疑以及封包方式的考虑,并没有在交互方面下很大的力气,只是提供电大在线答疑讨论区的链接,要求学员进入电大在线进行交互协作学习。所以从交互协作学习这个意义来衡量,我们所制作的网络课程并不能完全符合网络课程的定义。

三、网络课程建设之“道”

关于网络课程建设,肖德钧提出了网络课程开发与应用的五原则,即课程目标、内容的发展性;内容、教师、学生、环境之间的交互性;学习模式的协作性;学习方式的个性化;教学内容和教学任务呈现的情景性。赵安学认为网络课程设计应坚持四个原则,即以学生为中心的原则;合作学习原则;交

互性原则以及多种学习资源呈现的原则。周联兵通过《当代中国政治制度》网络课程的建设,认为网络课程建设应把握内容设计结构化;界面设计引领化;信息沟通双向化;特殊普遍统筹化;学员特点针对化五个重要方面。这些都反映了网络课程建设既要遵循一般建设原则,即建设“道”,体现交互性、协作性、个性化,又要从自身建设现状出发,摆脱上述困境。具体可从以下几个方面加强改进:

1、课程名称要具有明确指向性,直接体现课程重点内容。

如教育部“一村一名大学生计划”《烟草栽培技术》课程,学习者通过课程就可以很容易地知道课程的知识内容,方便学习者根据需要判断是否学习该课程。网络课程之“小”即课程名称明确的指向性。

2、课程内容要有深度,页面设计要简洁并富有特色。

课程丰富与否在于内容的深度,不在于广度。通过课程名称的调整,有重点地介绍课程涉及到的知识点,甚至可以将原有课程的某些章节细化为新课程,这样,每一门课程内容的广度会减少,但会增加课程内容的深度。Web可用性专家 Jakob Nielsen 将“少即是多”作为网站设计的一个重要原则,这也从一个侧面说明,课程页面要尽可能简洁、清晰。由于课程本身的特点,在进行网络课程建设时,可以有课程本身的“个性化”设计,如课程背景色的设计,陈建苇等通过对2010年国家级网络教育精品课的调查发现,超半数的课程背景色以蓝色基调为主,也有的课程选择了符合学科特点的色彩。例如,东北农业大学的网络课程《作物栽培学》使用青绿色,北京语言大学的网络课程《初级日语》使用的是樱花粉色系列。

3、课程教学进度安排要有弹性,符合课程自身特点。

以《学生支持服务》网络课程为例,课程设计的学习时间为六周,每一周都安排有详细的教学活动,除了为学生提供相关的阅读材料以外,或安排有学生参与讨论的活动,或安排有学生提交作业的活动。在讨论的活动中,学生基本都能发表自己的观点,也能参与其他同学观点的回复。需要讨论的话题可以在任何时候思考,网上的观点陈述或回复只需午休或晚饭后很短时间就能完成,能够显现出来的学习时间非常灵活。当然,并不是所有的课程都具有普适性,一些课程的内容明显有区域性特点。如《中草药栽培技术》网络课程,涉及中草药50余种。中草药有明显的地域性,而学习者又来自不同地域,对其进行统一的要求不尽合理,可以根据实际情况对内容和要求进行调整。

4、课程制作要嵌入互动模块,实现成人有效交互协作学习。

只有实现了有效互动,网络课程才会使信息准确、完整地进行传递,因此,在网络课程制作时,应充分考虑互动的设置方式,互动的实现途径。除了页面设计的个性化,还可以对相关模块进行个性化设置。因为在传统校园教育中,许多与课程内容相关但教材中没有的知识,学生可以通过教师授课过程中获取。在网络课程中可以开辟相关的专栏,学生点击后获取。如《中草药栽培技术》网络 (下转第156页)

大多数学生并不重视汉语的学习,导致在汉译英时,许多学生在汉语的“理解”阶段就出了问题,因而不能准确地传达原语的意思。在英译汉时,由于多数学生英语基础较差,致使译文缺乏逻辑,不符合汉语表达习惯。鉴于上述原因,在教学过程中,英语教师可督促学生去背诵学习中遇到的经典段落或句子、优秀的写作范文等,通过背诵能让学生掌握更多的语言资料,拓宽表达的思路。同时,在背诵的过程中,学生会自主地探索语言规律和特点,摸清英汉语言表达模式,提升自我语言应用能力。

2、课外翻译实践

在应用型人才培养目标下,社会实践有助于培养学生的应用能力和创新能力,也是学生将理论知识和实践相结合的重要途径。应用型本科院校的学生应走出课堂,在学校教师的指导下有目的参与社会实践,以此提高自己的实践能力。翻译能力的提高同样离不开社会实践,从长远看,单纯地依靠教师布置的任务来提升翻译的能力形式单一、效果欠佳。学校或是各学院之间应该互相协作,为学生创设参与翻译实践活动机会,锻炼英汉翻译能力。

(1)校内翻译比赛

针对新建地方应用型本科院校的实际情况,提高非英语专业学生的翻译实践能力迫在眉睫。公共外语教学部应加强与各二级学院之间的联系与协作,定期举办符合本专业学生实际能力的翻译比赛活动。大赛可以由大学英语教学部的教师辅助学生团体一起完成,鉴于学生实际水平,组织形式可以是汉译英或是英译汉;比赛的内容可以根据各学院的专业特点,选择一些符合本专业实际的词组、句子或段落让学生进行翻译,参赛对象是整个学院的学生,并确保每位学生都有机会进行尝试,比赛可分初赛和决赛,逐层进行选拔,最后胜出者可设一、二、三等奖,并颁发相应的证书。通过以上比赛,既可激发学生对英语的学习兴趣,也有利于提升学生的翻译实践能力,使大学英语教学有的放矢,使培养对象符合市场对复合型应用人才的需求,不断为地方经济发展做出积极贡献。

(2)学校与校外翻译机构合作

在应用型人才培养目标下,无论是教师还是学生都有必

要加强翻译实践能力的训练。学校可以与翻译机构合作,选派本学校的师生到合作的翻译机构实习。这样既可增加师生对翻译行业的了解,又能锻炼师生的翻译实践能力。同时,翻译机构也可以调派翻译人员到学校上课,让其了解学校翻译教学现状,并针对教学现状提出建设性意见,为学校培养高素质翻译人才提供保障。另外,学校还可以为翻译机构的人员提供培训、业务咨询和理论指导,并对翻译机构的优秀译员进行荣誉聘用,邀请其到学校进行翻译专题讲座,翻译机构也可以把自己的翻译业务转包给学校师生,充分利用学校人力资源的优势,缩减自己的劳动力成本。总之,这种双赢的校企合作方式为师生的翻译理论学习与社会实践相结合创造了有利的条件,让师生在社会实践中不断提升自己的翻译实践能力,也有利于翻译机构储备优秀翻译人才。

四、结语

在应用型人才培养目标下,新建地方院校应不断调整人才培养模式,加强校企合作,建立实践基地,让学生走出课堂,在实践中检验和提高自己的能力;大学英语教学需探索多元化的翻译教学模式,加强理论与实践相结合,不断为提升非英语专业学生的翻译实践能力创造条件。随着我国与世界各国交流日趋频繁,社会对翻译人才的需求也越来越多,我们应把握时机,紧跟时代的步伐,为能培养满足社会需求的高素质翻译人才而努力奋斗。

参考文献:

- [1]陈巧巧.论大学生翻译能力的培养[J].吉林省教育学院学报,2010(8).
- [2]蔡基刚.重视大学英语翻译教学提高学生英语应用能力[J].中国翻译,2003,(1).
- [3]平洪,张国扬.英语习语与英美文化[M].北京:外语教学与研究出版社,2000.
- [4]阎佩衡.英汉与汉英翻译教学论[M].北京:高等教育出版社,2005.
- [5]王恩科,李昕,奉霞.文化视觉与翻译实践[M].北京:国防工业出版社,2007.

(上接第122页)

课程,几乎每一种中草药都有与其相关的传说故事,而这些故事往往与该药材的药性相关,读完这些故事,会对该药材有更全面和深刻的了解,因此,在网络课程设计上,专门开辟“趣闻传说”,供学生阅读。

综上,尽管成人网络课程的开发应用仍处于探索阶段,有不少的困境,但也不是无章可循。只有对成人网络课程有充分的认识,并且遵循网络课程建设之“道”,才能建出适合成人自我发展需要的优秀网络课程。

参考文献:

- [1]曾海文.高校网络课程建设的问题研究[J].教育与职业,2009,24.
- [2]高志.国内高校网络课程缘何不给力?[J].教育与职业,

2011,7.

- [3]陈建苇,宦成林.网络教育精品课程建设调查研究——以2010年评选的国家级网络教育精品课程为例[J].中国教育技术装备,2012,18.
- [4]吴严超.电大开放教育准网络课程的研制开发[J].福建广播电视大学学报,2007,1.
- [5]肖德钧.高校网络课程开发应用调查与对策研究[J].教育与职业,2011,20.
- [6]赵安学.网络课程的建设与设计研究[J].安徽电子技术职业学院学报,2013,1.
- [7]周联兵.网络课程建设要把握的五个重要方面[J].成人教育,2013,3.